



Gmina Żyraków



УГОДА

про встановлення партнерства та співробітництва
між містом Мена область Чернігів (Україна)
і комуна Żyraków (Польща)

комуна Żyraków представлений мер Marek Rączka
і містом Мена представлений по секретар Міська рада Jurija Stalnichenko
далі - Сторони цієї Угоди,
на основі "Угоди між Україною та Республікою Польща
про добросусідство, дружбу та співпрацю " з 18 травня 1992 року
та відповідно до Постанови Ради Комуни міста Żyraków
від 26 липня 2019 року № VIII/ 85/19
відповідно до пункту 2а статті 12 пункту 12а Закону від 8 березня 1990 р.
про комунальне самоврядування
(зведений текст Журналу законів № 2019, ст. 506)
керуючись принципами рівності, взаємної вигоди та поваги,
Бажаючи з'ясувати існуючі зв'язки дружби між двома народами
та зміцнювати прямі контакти між юридичними особами на економічному рівні,
маючи намір розширити стійкі відносини в економічній та культурній сфері,
Сторони погоджуються укласти Угоду про співробітництво відповідно
до польського та українського законодавства,
діючих міжнародних угод та зміст цієї угоди.

1. Основні напрямки співпраці

1. Обидві Сторони усвідомлюють, що співпраця між національностями сприяє зближенню людей інших країн, обміну досвідом та вирішенню сучасних проблем суспільства.
2. Обидві сторони підписують Угоду, яка полягає в ініціюванні та підтримці взаємних контактів у галузі, серед інших:
 - співорганізація та участь у соціальних, освітніх, спортивних та економічних заходах;
 - підтримка зустрічей дітей та молоді, представників соціальних організацій, професійних груп, творчих колективів;
 - Огольницький обмін загальною інформацією, зокрема про діяльність місцевих органів влади, освіти, культуру, просування спорту, соціальну допомогу, досвід вирішення проблем мешканців, розвиток сільського господарства та економіки, захист навколишнього середовища; взаємне просування Партнерів.

2. Зв'язки між представниками націй

1. Обидві Сторони підтримують розширення прямих контактів між представниками міста Мени та Комуни міста гакугаków, неурядових організацій, та сприяють взаємному розвитку торговельно-економічного співробітництва, що передбачено Угодою між Урядом України та Урядом Республіки Польща "Про міжрегіональне співробітництво" від 21 травня 1993 року.
2. Обидві Сторони розвиватимуть партнерські відносини.

3. Співпраця в галузі економіки

1. Обидві Сторони, щоб повною мірою скористатися перспективами, створеними економічними цінностями, сприяють розширенню та поглибленню тривалої співпраці у виробничій, комерційній та сільській галузях (розвиток сільського господарства, переробка, реалізація сільського виробництва).
2. Обидві Сторони сприятимуть співпраці в галузі економіки, особливо, між підприємствами, розташованими в місті Мена та Комуною міста гакугаków, шляхом:
 - обмін економічною інформацією
 - заохочення участі підприємств обох Сторін у ярмарках, виставках та конгресах.
3. Обидві Сторони підтримують подальший розвиток та прискорення співпраці асоціацій.
4. Обидві сторони поділяють думку, що туризм і спорт вносять вагомий внесок у широкий розвиток та поглиблення співпраці двох міст. Отже, у межах своїх можливостей Сторони сприятимуть подальшому розвитку туризму та обміну досвідом між професіоналами цієї галузі.

4. Співпраця в галузі управління

1. Обидві сторони налагодять співпрацю в галузі управління, планування розвитку та функціонування міста Мени та Комуні міста Żaków, взаємообмін досвідом та інформацією. Обидві Сторони будуть особливо підтримувати обмін інформацією щодо:
 - міська інфраструктура;
 - охорона навколишнього середовища (будівництво очисних споруд, рекультивация та оздоровлення ґрунтів, зменшення забруднення повітря);
 - обстановка землі;
 - безпека у випадку катастроф, пожеж, надзвичайних ситуацій.

5. Співпраця у галузі культури та освіти

1. Обидві Сторони, як культурні центри, здійснюють всебічний обмін у галузі культури та мистецтва, що має вирішальне значення для взаємного збагачення та зближення обох країн.
2. Обидві сторони зміцнюють культурну співпрацю, організовуючи виступи артистів музичних колективів, знання національних традицій та звичаїв. Також планується спільна організація та проведення Днів культури, фестивалів, виставок живопису тощо.
3. Обидві Сторони виявлять взаємодопомогу в організації семінарів, наукових конференцій та зустрічей професіоналів.

6. Співпраця у галузі охорони здоров'я

1. Обидві Сторони здійснюють співпрацю у галузі охорони здоров'я, враховуючи також питання організації виробництва екологічно чистої їжі, вони підтримуватимуть надання консультативної допомоги громадянам іншої Сторони. Сторони заохочуватимуть проекти, спрямовані на вирішення поточних проблем зі здоров'ям, на спільних форумах та нарадах професіоналів.

7. Загальні зауваження

1. Обидві Сторони виступають за розробку проектів, які відповідно до цієї Угоди визначатимуть розвиток співпраці між органами виконавчої влади міста Мени та Комуною Żaków. Обмін та співпраця відбуватимуться за таких умов:
 - Party сторона, що делегує, покриває транспортні витрати;
 - сторона, що приймає, покриває вартість проживання.
2. Умови окремих проектів можуть бути узгоджені додатковими угодами та протоколами.

8. Заключні зауваження

1. Поправки та доповнення до цієї Угоди подаються у письмовій формі після взаємної згоди Сторін у формі протоколу як додаток до Угоди.
2. Ця Угода набуває чинності з дня її підписання. Договір дійсний на невизначений термін.
3. Договір складено у двох однакових примірниках українською та польською мовами, по одному для кожної Сторони, кожен примірник має однакову юридичну силу.

містом Мена

співтовариство Żyraków

підписаний..... 2019 рік

підписаний.....2019 рік

Секретар міста Мени

Jurij Stalinchenko



Голова комуни Żyraków

Marek Rączka

WÓJT

mgr inż. Marek Rączka

